

916343

科技俄语听力

上册



外语教学与研究出版社

科技 俄语听力

(上册)

ПОСОБИЕ
ПО РАЗВИТИЮ НАВЫКОВ
АУДИРОВАНИЯ
научно-технический профиль

主编 汪嘉斐

编者 王 军

周天荣

高家增

外语教学与研究出版社

科技俄语听力

(上册)

汪嘉斐 主编

* * *

外语教学与研究出版社出版

(北京西三环北路19号)

北京外国语学院印刷厂排版

北京怀柔平义分印刷厂印刷

新华书店总店北京发行所发行

开本850×1168 1/32 5.25印张 85千字

1990年6月第1版 1990年6月北京第1次印刷

印数 1—5000册

* * *

ISBN7-5600-0572-1/G·270

定价：1.20元

前 言

为了帮助理工科师生和广大科技工作者提高专业俄语听力，增强俄语交际能力，我们试编了这套听力训练材料。

本书分上下两册。上册所用课文主要选自苏联出版的教科书和科普读物，个别几篇作了一些改动，内容是：1)有关赴苏访学、进修、参加学术会议等题材的情景会话；2)介绍科学家生平事迹和一些科技知识的通俗短文。课文的语言和内容既实用又较浅显，有利于打语言基本功。下册中收集了苏联电视科技节目的一些片断以及现场录制的科技题材讲演。这些材料专业性较强，对科技工作者有更大的实际价值；录音语速较快，语调自然，有助于提高适应能力。

听力训练的顺序应是不见文字，从听入手，经过努力达到最大限度的理解后再进行阅读，以核对理解的准确性，求得所学知识的牢固掌握。据此，我们将供学习者在听录音时使用的词汇及习题编写在书的前半部，各课正文集中编放在书的后半部。为方便读者，将上册书的前半部各项内容使用方法介绍如下：

1. 词汇表——一般以说明正文中出现的词义和用法为限，供开始听录音前预习用。学习者应花费一定时间认真读、记，作好充分准备。

2. 习题

1) 单句预听及填空——这是从预习生词到听正文的过渡,所列单句是从正文中选出的语言重点,内容与正文相近,但语言形式有一定改动。作此练习的目的在于扫除听正文录音的语言障碍,减轻困难,同时加深印象,帮助掌握。

2) 问答——是听完正文后的自我检查练习,如有条件,可用作口语练习。

本书亦可用作精读课本,即从阅读正文入手,边读边听录音,或读懂后再听录音,在精读熟听的基础上作练习和问答。

本书全部书稿经北京外国语学院俄语系李英男副教授校阅

编写科技俄语听力教材,在国内尚属首次尝试,欢迎读者批评指正。

编 者

1989年

Оглавление

I. Задания

Раздел 1

- 1) В отделе кадров (1)
- 2) Посещение института (4)
- 3) Виды аспирантуры (6)
- 4) О сдаче кандидатского экзамена по ино-
странному языку (9)
- 5) Работа над диссертацией (12)
- 6) В какую библиотеку мне обратиться? (14)
- 7) Заказ книги (17)
- 8) Примите заказ на книги (18)
- 9) Книги на руках (20)
- 10) Срок пользования книгой (22)
- 11) Разговор по телефону..... (23)
- 12). Какой язык будет рабочим языком кон-
гресса? (25)
- 13) Вы будете выступать на пленарном или
секционном заседании? (27)
- 14) Заходите к нам сегодня вечером (29)
- 15) Какой порядок оформления команди-
ровок? (32)

Раздел 2

- 1) Путь в науку (37)

2)	Живая математическая задача	(39)
3)	Робот-повар	(41)
4)	И. П. Павлов	(45)
5)	Секрет победы	(48)
6)	Как разрушаются горы?	(51)
7)	Автомат	(56)
8)	Электричество	(61)
9)	Десятичная система счёта	(64)
10)	Игла, которая не тонет в воде	(66)
11)	Враг металла	(69)
12)	Первые советские спутники Земли	(72)
13)	Величайшее открытие	(76)
14)	Генетики: достижения и перспективы.....	(81)
15)	Физика как наука о природе (1)	(86)
16)	Физика как наука о природе (2)	(88)
17)	Физика как наука о природе (3)	(90)
18)	Физика как наука о природе (4)	(93)

II. Тексты

ЗАДАНИЯ

РАЗДЕЛ I

Урок 1

В отделе кадров

Новые слова и выражения

сотрудничество 合作

заполнить анкету 填写履历表

национальность 民族

ханец 汉族人

стало быть [插] 那么, 这么说来

физико-математический 物理数学的

учёная степень 学位

учёное звание 学术职称

магистр 硕士

магистерская диссертация 硕士学位论文

защитить магистерскую диссертацию 通过硕士学位

论文答辩

доцент 副教授

присвоить [完] что кому-чему 授予……(称号)

Ему присвоено звание народного артиста. 他被

授予人民演员称号。

учёные труды 学术著作

кафедра (大学) 教研室

физика твёрдого тела 固体物理

специальность 专业

женатый (指男子) 结了婚的

подписать [完] 签名, 签字

Задания

I. Заполните пропуски:

- 1) Заполните, пожалуйста, _____:
- 2) _____, пожалуйста, здесь, _____.
- 3) Иванов окончил _____ факультет.
- 4) Петров свободно владеет _____.
- 5) Волкова _____ в журнале очень интересную статью.
- 6) Я защитил _____
в 1981 году.
- 7) В 1987 году мне было _____ звание
доцента.
- 8) Сейчас я работаю в Московском университете
по плану _____.

II. Ответьте на вопросы:

- 1) Как представился Ван Лин в отделе кадров?
(Зачем он приехал? На какой срок?)
- 2) Какой университет он окончил?
- 3) Где он сейчас работает?
- 4) Какая у него ученая степень?
- 5) Когда он защитил магистерскую диссертацию?
- 6) Когда ему было присвоено звание доцента?

7) Имеет ли он научные труды?

8) Какими иностранными языками он владеет?

Как он ими владеет?

Урок 2

Посещение института

Новые слова и выражения

представиться [完] 自我介绍

учёный секретарь 学术秘书

Берлин (地名) 柏林

любезно 盛情地, 殷勤地

заочно 不见面地, 非当面地

вряд ли 未必, 大概不

коллега 同事, 同行

насколько 据, 就

насколько мне известно 据我所知

конференция 会议 (常指专门讨论某重大社会、政治、学术问题的大会)

супруга 夫人

дочурка (дочь 的指小和表爱) 女儿

автореферат 自己作品的内容提要 (常指学术论文提要)

командировочное удостоверение 出差证明

сделать отметку в командировочном удостоверении 在出差证明上登记 (报到日期等)

поручать [未] 委托, 托付

Поручаю нашего гостя вашим заботам. 我就把我们的客人托付给您来照应了。

• • •

Задания

I. Заполните пропуски:

- 1) _____ я помню, мы с вами встречались в Берлине.
- 2) Насколько я знаю, он _____ в гостинице Академии наук.
- 3) Я буду участвовать _____, которая _____ в Москве.
- 4) Я хотел бы видеть _____.
- 5) Я должен сделать отметку в _____.
- 6) Я с удовольствием поручаю гостя _____.

II. Ответьте на вопросы:

- 1) Откуда приехал Вернер Майнер?
- 2) Какова цель его поездки?
- 3) Чем он собирается заниматься до начала конференции?
- 4) Удалось ли Майнеру встретиться в этот день с профессором Степановым?
- 5) С кем из советских коллег встретился Майнер?

Урок 3

Виды аспирантуры

Новые слова и выражения

физик 物理学家, 物理专业学生

ФИАН 科学院物理所

аспирант 研究生

позапрошлый 前, 上上 (指年、月、星期等)

получить направление (куда) 被派往 (某处工作)

Я получил направление на большой завод. 我被

派到一家大工厂工作。

конкурсный экзамен 选拔考试

очная аспирантура 面授研究生班

заочная аспирантура 函授研究生班

экспериментальный 试验性的; 实验的

кандидатский минимум 副博士研究生必修课程

с отрывом от производства 脱产

без отрыва от производства 不脱产

целевая аспирантура 定向研究生班

целевик 定向研究生

годовая аспирантура 一年制研究生班

независимо от чего 不论……

независимо от возраста 不论年龄大小

вводиться [未] 实行

На предприятиях вводится новая система управле-

ния. 各企业开始实行新的管理体制。

Задания

I. Заполните пропуски:

- 1) _____, вы из Китая?
- 2) Если не ошибаюсь, вы занимаетесь в _____
_____?
- 3) Если не ошибаюсь, вы из _____?
- 4) Я получил _____ в
школу.
- 5) Я получил направление на работу в _____.
- 6) В очной аспирантуре занимаются _____
_____.
- 7) В заочной аспирантуре занимаются _____
_____.
- 8) Конкурсные экзамены сдают все, _____
_____ стажа работы.
- 9) _____ сдают все, не-
зависимо от _____ аспирантуры.

II. Ответьте на вопросы:

- 1) Кто по специальности Саша Елизаров?
- 2) Когда он окончил университет?
- 3) Сразу ли он стал аспирантом после окончания университета?
- 4) Где он работал после университета?
- 5) Сдавал ли он конкурсные экзамены, когда поступал в аспирантуру?

- 6) Как называется аспирантура, в которой учатся:
—с отрывом от производства?
—без отрыва от производства?
- 7) В какой аспирантуре занимается Елизаров—в
очной или заочной?
- 8) Что такое целевая аспирантура?
- 9) Кого принимают в годичную аспирантуру?

Урок 4

О сдаче кандидатского экзамена по иностранному языку

Новые слова и выражения

сда́ча экза́мена 考试

филосо́фия 哲学

Волхóнка 伏尔洪卡街 (莫斯科市)

фонокаби́нёт 语音室

се́кция 组, 分部

се́кция на́учных рабо́тников профсою́за 工会的科学
工作人员组

На ка́федре име́ется не́сколько се́кций. 教室内有
几个组。

как пра́вило 通常, 照例

в пи́сьменном ви́де 书面, 以书面形式

рефе́ра́т 摘要 (叙述), 简介, 文摘; 学术性的专题 评介
报告

изло́жить [完] 讲述, 叙述

в ви́де че́го 作为

изло́жить со́держание про́читанного в ви́де рефе-
ра́та 扼要叙述所读内容

опреде́лить [完] 制定, 确定

В Конститу́ции че́тко определе́ны пра́ва и обяза́н-
ности гра́ждан. 宪法中明确规定了公民的各项权利
和义务。

представляться [未] каким 使人觉得是……样子

Дело представлялось мне тогда несложным. 那时

我觉得事情并不复杂。

страноведение 国情学

безусловно 当然, 毫无疑问

Задания

I. Заполните пропуски:

- 1) Аспиранты очень серьезно готовятся _____
кандидатского экзамена.
- 2) Аспиранты работают самостоятельно _____
_____.
- 3) Занятия _____ на кафедре иностранных
языков.
- 4) Темы беседы определены _____.
- 5) Особенно _____ мне представляется
_____ по страноведению.
- 6) _____ русский язык знакомятся на
занятиях _____ советских людей.

II. Ответьте на вопросы:

- 1) Сдают ли аспиранты Академии наук СССР
экзамен по иностранному языку?
- 2) Где они занимаются иностранным языком?
- 3) Какие секции есть на кафедре иностранных
языков?